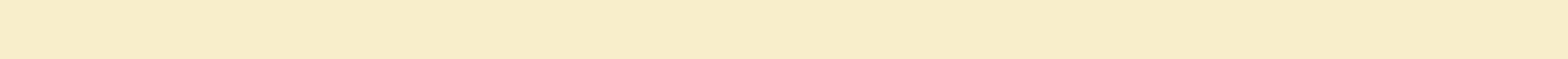




## L'homme qui voyait de l'art partout

Level 4



**Original Publisher:**

Pratham Books

**Author:**

Jerry Pinto

**Illustrator:**

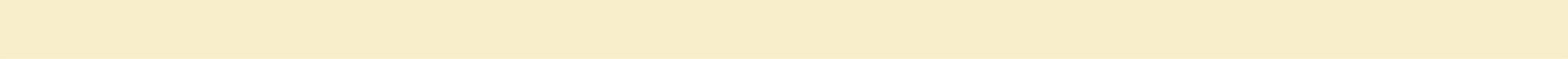
Kripa B

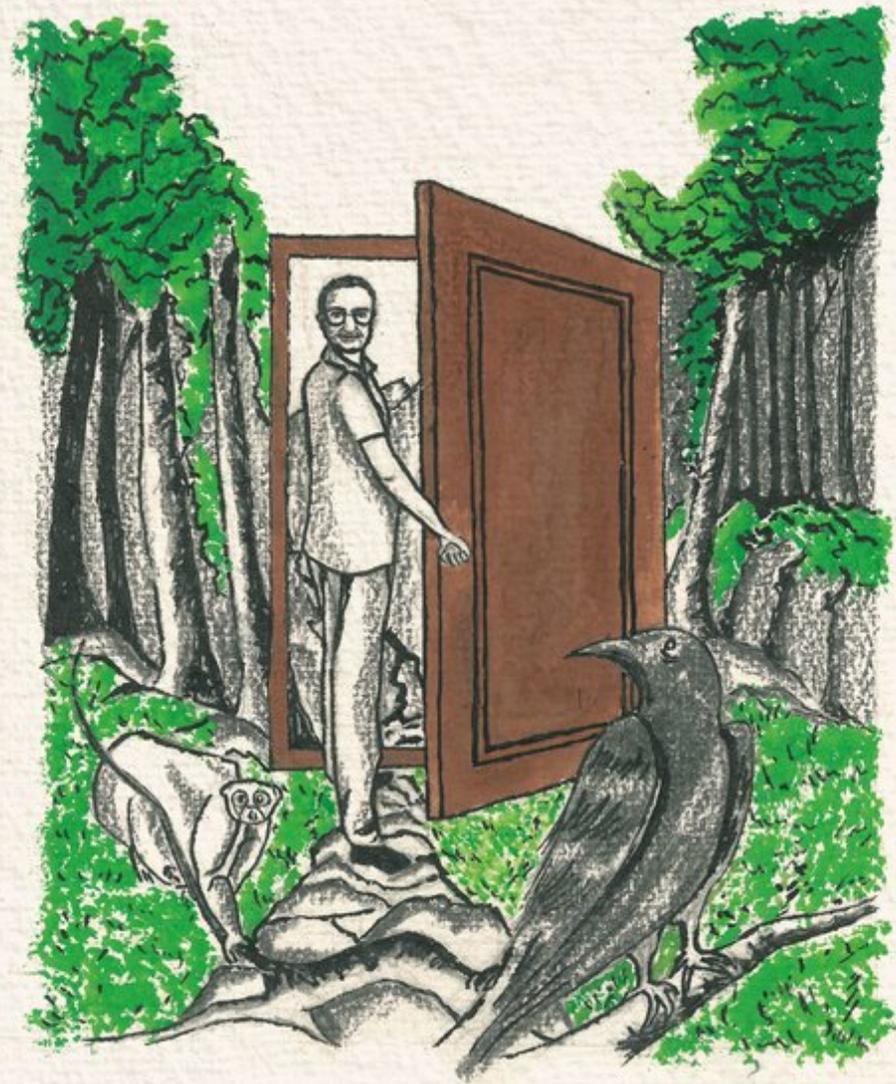
**Painter:**

Mehlli Gobhai

**Translator:**

Sak Untala







L'art vous apprend à voir le monde différemment.

Jerry avait souvent entendu dire cela, mais il ne le croyait pas vraiment. En 2002, il fit une promenade en compagnie de son ami, l'artiste Mehlli Gobhai, dans les collines qui entourent la ville de Gholvad, située en Inde. On était en septembre et les pluies avaient verdi le paysage.



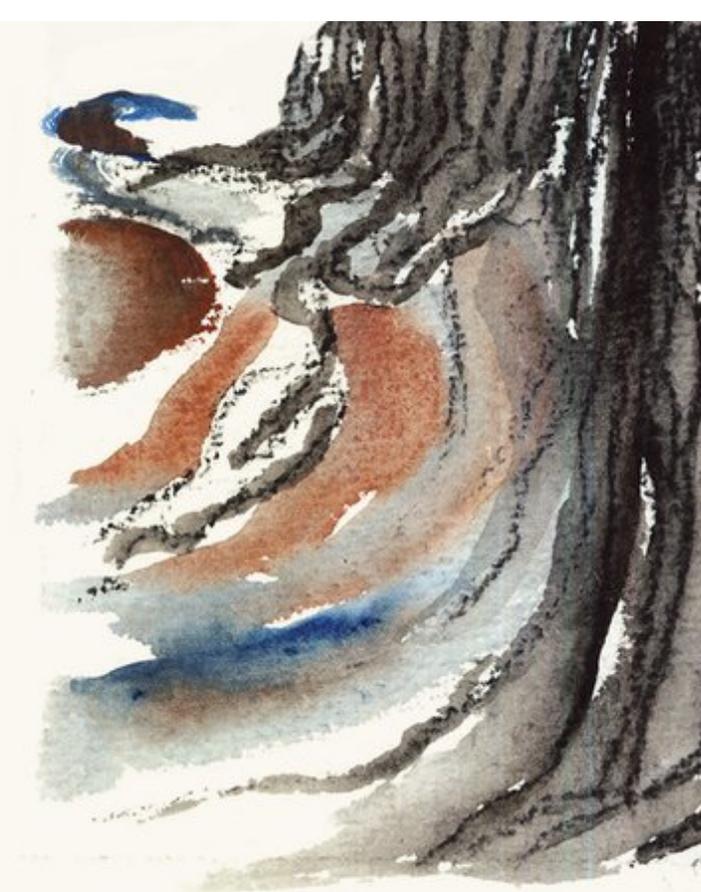
Mehlli Gobhai : Sans titre, technique mixte sur toile, 2006

- Que c'est beau ! s'exclama Jerry.
- Il y a trop de vert, dit Mehlli.
- Je croyais que tout le monde aimait le vert ?
- J'aime le vert, comme tout le monde. Mais quand les arbres ont perdu leurs feuilles, ils révèlent leur structure. On voit que tout est géométrique, que la vie possède une géométrie sous-jacente.



Ils marchèrent jusqu'au bord d'un cours d'eau et écoutèrent un moment la musique de l'eau qui gargouillait et chantait à leurs pieds.

— L'eau est marron, fit remarquer Jerry.  
— C'est pour ça que je suis revenu en Inde, indiqua Mehlli. Je me souviens avoir marché dans un bois aux États-Unis et découvert un ruisseau si limpide qu'on voyait les pierres qui en tapissaient le fond. Je préfère ce genre de ruisseau bourbeux.



— Pourquoi ? demanda Jerry.  
— Ce ruisseau boueux est fertile, répondit Mehlli. Il déposera de la boue sur ses berges et des végétaux pourront y pousser. Il porte la vie.



En 2012, Jerry se promenait à nouveau à Gholvad. On était en mai, et la région souffrait de la sécheresse. La terre était aride et attendait les pluies. Jerry put distinguer les formes des arbres. Lorsqu'il arriva au bord du cours d'eau, il repensa à la boue déposée par le ruisseau. Discuter avec Mehlli, c'était comme se trouver sur les berges fertiles d'un ruisseau boueux.

Mehlli Gobhai était né en 1932. Mumbai était très différente à cette époque. Le monde aussi. L'Inde était sous domination britannique. La télévision n'existait pas encore.

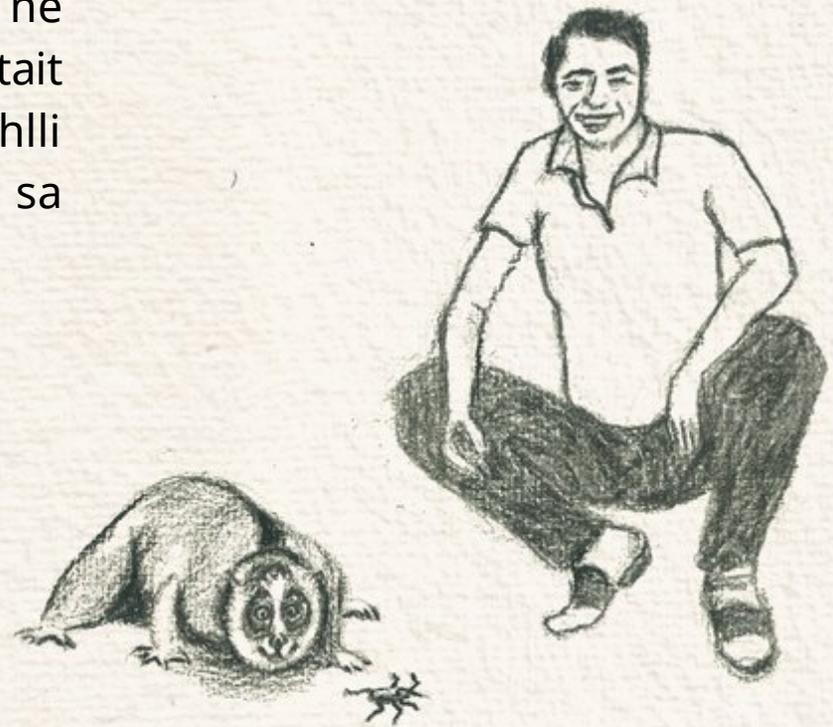


La Seconde Guerre mondiale éclata en 1939 et l'armée réquisitionna la maison où vivait Mehlli. Sa famille et lui ont dû déménager dans un bungalow situé à Andheri, au bord de la mer. Puis la marine a réquisitionné ce bungalow aussi.

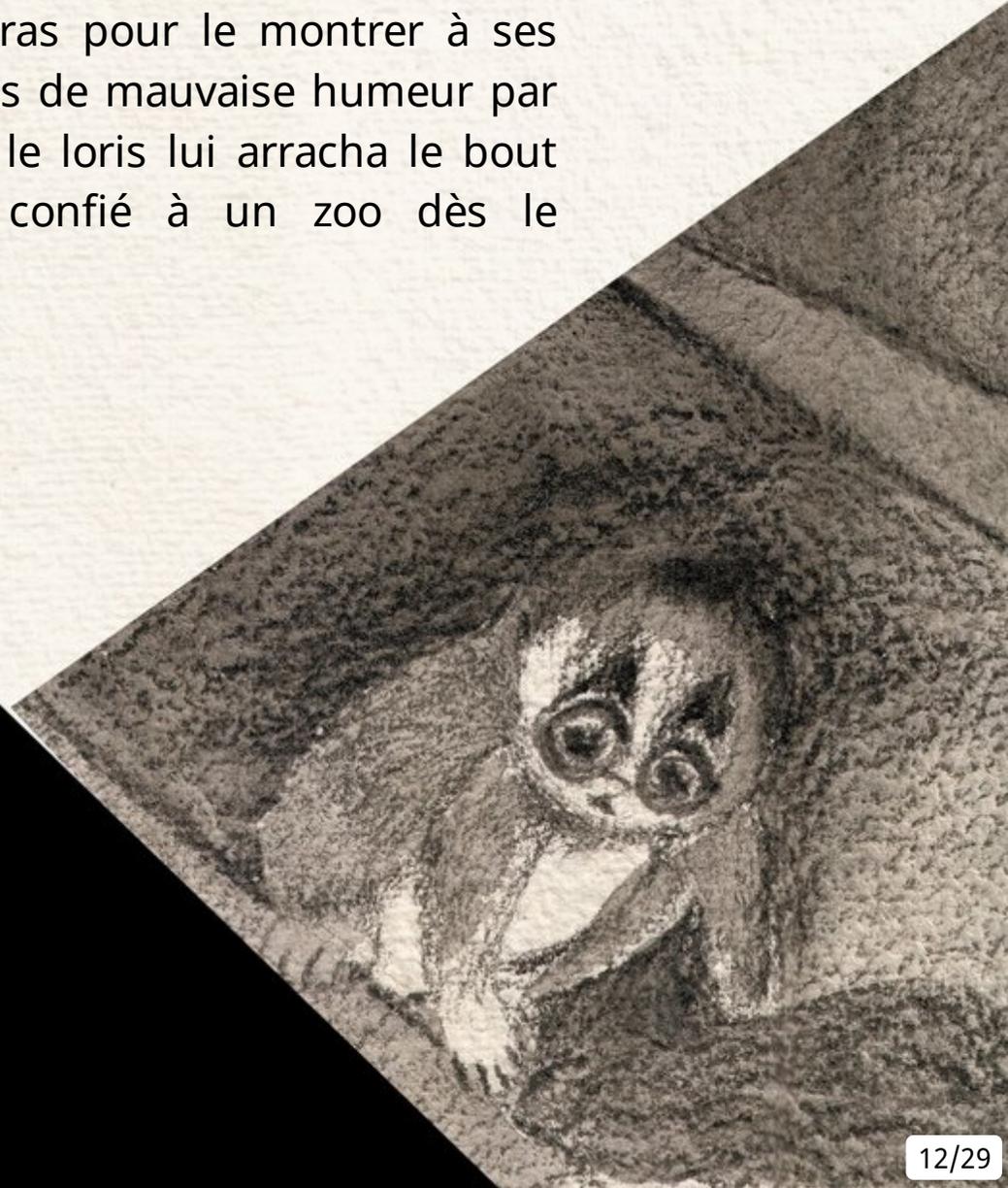
Perin Gobhai, la mère de Mehlli, en eut assez d'être chassée de chez elle et de devoir déménager à chaque fois. Elle décida d'acheter un appartement dans un quartier huppé de Mumbai. Cette décision se révéla judicieuse car, dans les années qui suivirent, les affaires de Minocher Gobhai, le père de Mehlli, périclitèrent. Perin put alors faire bouillir la marmite en donnant des cours de bridge et en logeant des personnes dans cet appartement.



Mehlli avait un loris paresseux pour animal de compagnie. Il passait ses soirées à attraper des cafards et à les offrir au loris. Celui-ci étirait lentement son long bras, saisissait l'insecte vivant et l'avalait goulument. Personne ne connaissait l'existence du loris, et comme c'était une créature très discrète, et paresseuse, Mehlli parvenait à le cacher sans peine dans sa chambre.



Un jour, le loris réussit à entrer dans la salle à manger. La mère de Mehlli insista pour qu'il soit envoyé dans un zoo. Mehlli le donna alors à une hôtesse de l'air française, qui le ramena avec elle à Paris. Une fois sur place, elle voulut le prendre dans ses bras pour le montrer à ses amis. Sans doute mis de mauvaise humeur par le vol long-courrier, le loris lui arracha le bout d'un doigt. Il fut confié à un zoo dès le lendemain.



Après avoir terminé ses études, Mehli fut embauché au sein de l'agence de communication J. Walter Thomson, où il travailla sur des campagnes publicitaires. À l'époque, les artistes réalisaient des ébauches (croquis) pour les montrer aux clients. Ceux-ci exigeaient parfois des modifications, les ébauches étaient alors retouchées. Bobby Kooka, de la compagnie aérienne Air India, observa les ébauches réalisées par Mehli et déclara qu'elles n'avaient pas besoin d'être retravaillées. Elles pouvaient toutes être utilisées telles quelles.



Plus tard, Mehlli partit étudier l'art à Londres. Ensuite, il s'installa à New York et travailla à nouveau dans le milieu de la communication. Mais ce qu'il souhaitait faire par dessus tout, c'était peindre.

Il quitta donc son emploi et s'inscrivit dans une école d'arts, l'Art Students League, où il reçut l'enseignement du légendaire Robert Beverly Hale.

« Hale ne nous apprenait pas seulement à dessiner un bras en commençant par l'extérieur, racontait Mehlli. Il plaçait d'abord les os, puis il dessinait les muscles dessus, ajoutait les tendons, la graisse et enfin la peau. Nous avons donc appris comment un bras fonctionnait, pas seulement à quoi il ressemblait. »



Perin s'inquiétait pour son fils.

— Est-ce qu'il se posera enfin un jour ? demandait-elle.

— Pourquoi devrait-il se poser ? répondait Minocher. Il devrait plutôt essayer de décoller !

Mais Mehlli devait payer ses factures, aussi commença-t-il à illustrer des livres pour enfants.

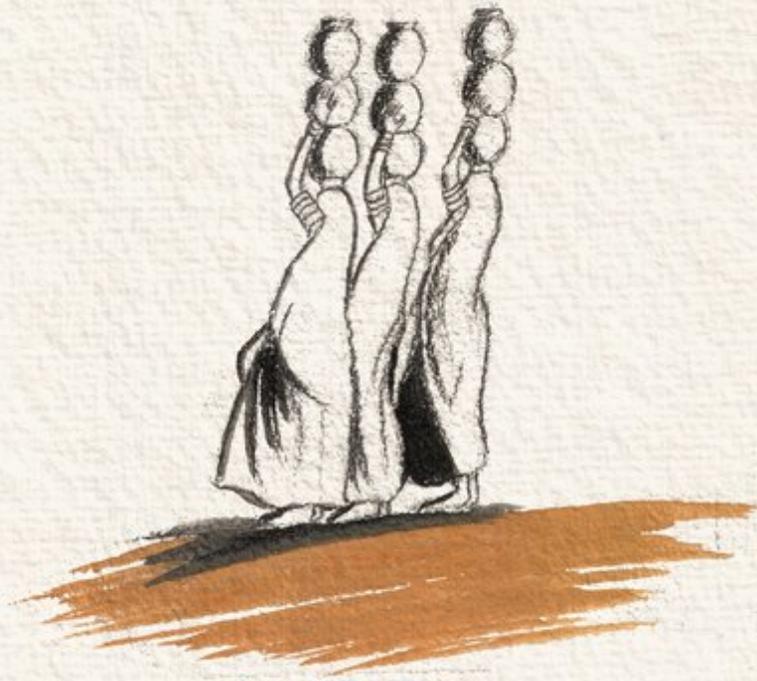
Il n'aimait pas tous les livres de littérature jeunesse qu'on lui proposait d'illustrer. Eunice Holsaert, son agent, lui suggéra donc d'écrire ses propres ouvrages, ce qu'il fit.

Il était fasciné par les contes populaires et les classiques de la Perse et de la Grèce antique. Il aimait le Gita-Govinda du poète Jayadeva, les miniatures mogholes et la peinture rajput. Tout cela a grandement influencé son travail.



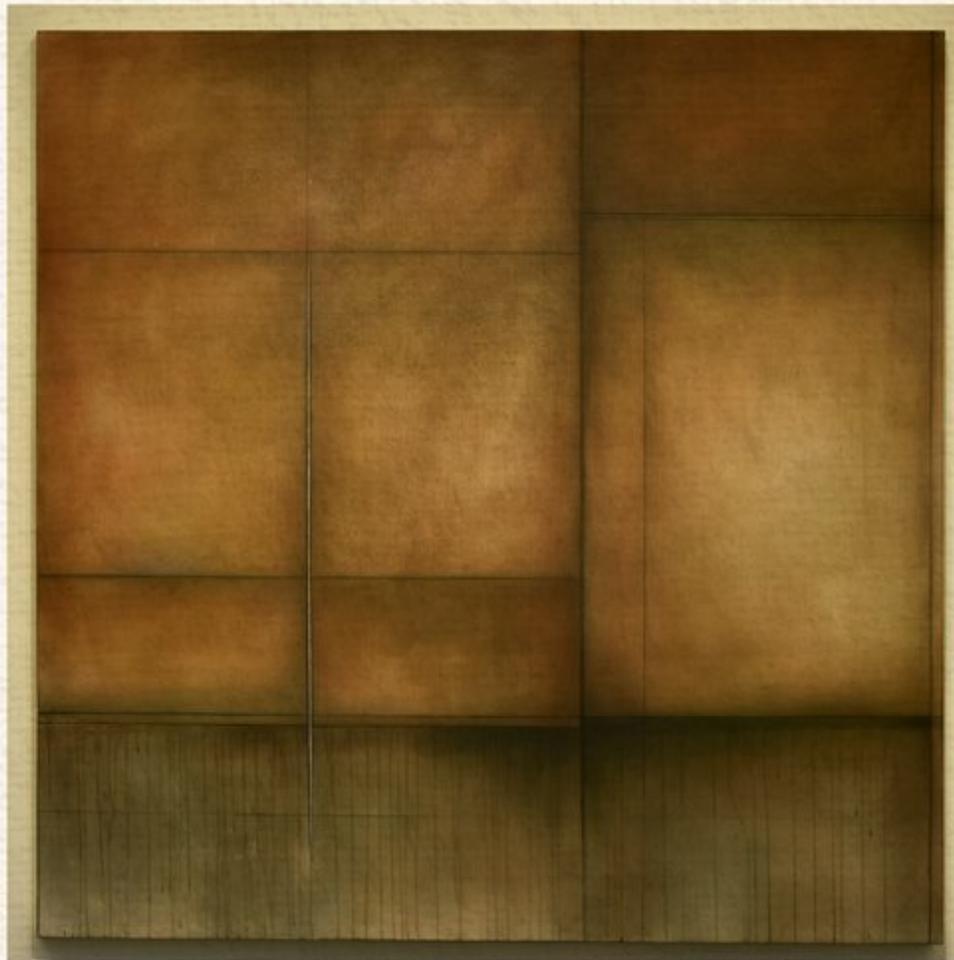


Il commença à se faire une solide réputation en tant qu'artiste. Il participa à une exposition présentée au musée du Bronx. Le New York Times publia des articles sur lui. Il réussit à obtenir sa carte verte, ce qui signifiait qu'il pouvait rester vivre aux États-Unis. Mais une partie de lui voulait rentrer chez lui.



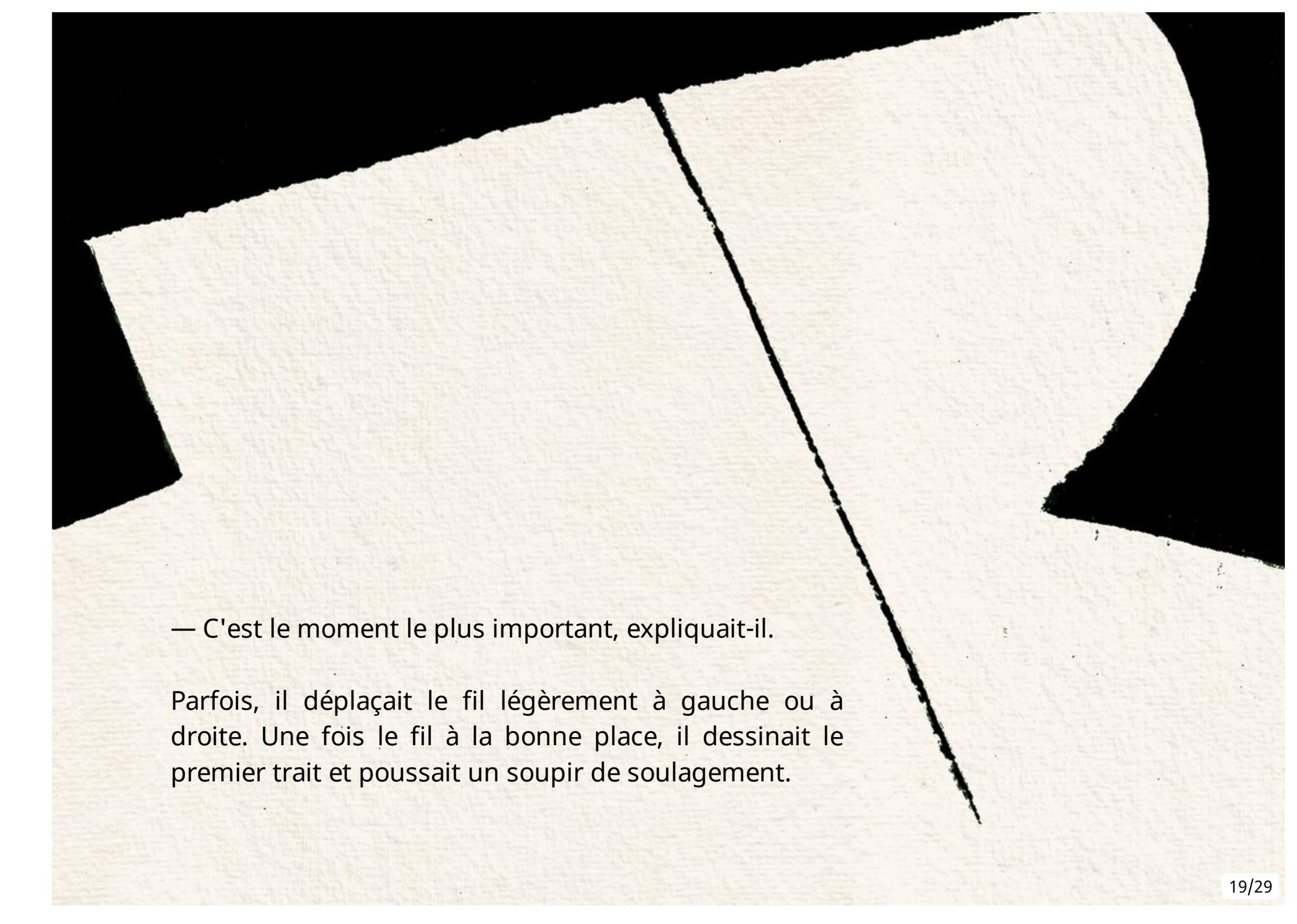
— Je suis allé en Inde et j'ai observé la grâce avec laquelle les femmes Lamani déambulaient avec des pots en équilibre sur la tête. J'ai admiré les couleurs éclatantes de l'art tribal et la façon très inspirée dont un marchand disposait ses peignes au marché. J'ai alors senti que je devais rentrer au pays, déclara Mehlli.





Mehlii Gobhai : Sans titre, technique mixte sur toile, 2007

Ce qui est étrange, c'est que lorsque Mehlii était à New York, il utilisait de grandes étendues de couleurs, peut-être parce que l'Inde lui manquait. Mais lorsqu'il est rentré au pays, sa palette est devenue plus sobre. Il s'est intéressé à l'obscurité particulière des temples hindous. Il voulait capturer l'essence des choses et supprimer tout ce qui était superflu. Il dressait une toile ou un morceau de papier, puis il prenait un fil noir dans la boîte à couture de sa mère et divisait l'espace. Ensuite, il s'asseyait et observait cela pendant des heures.

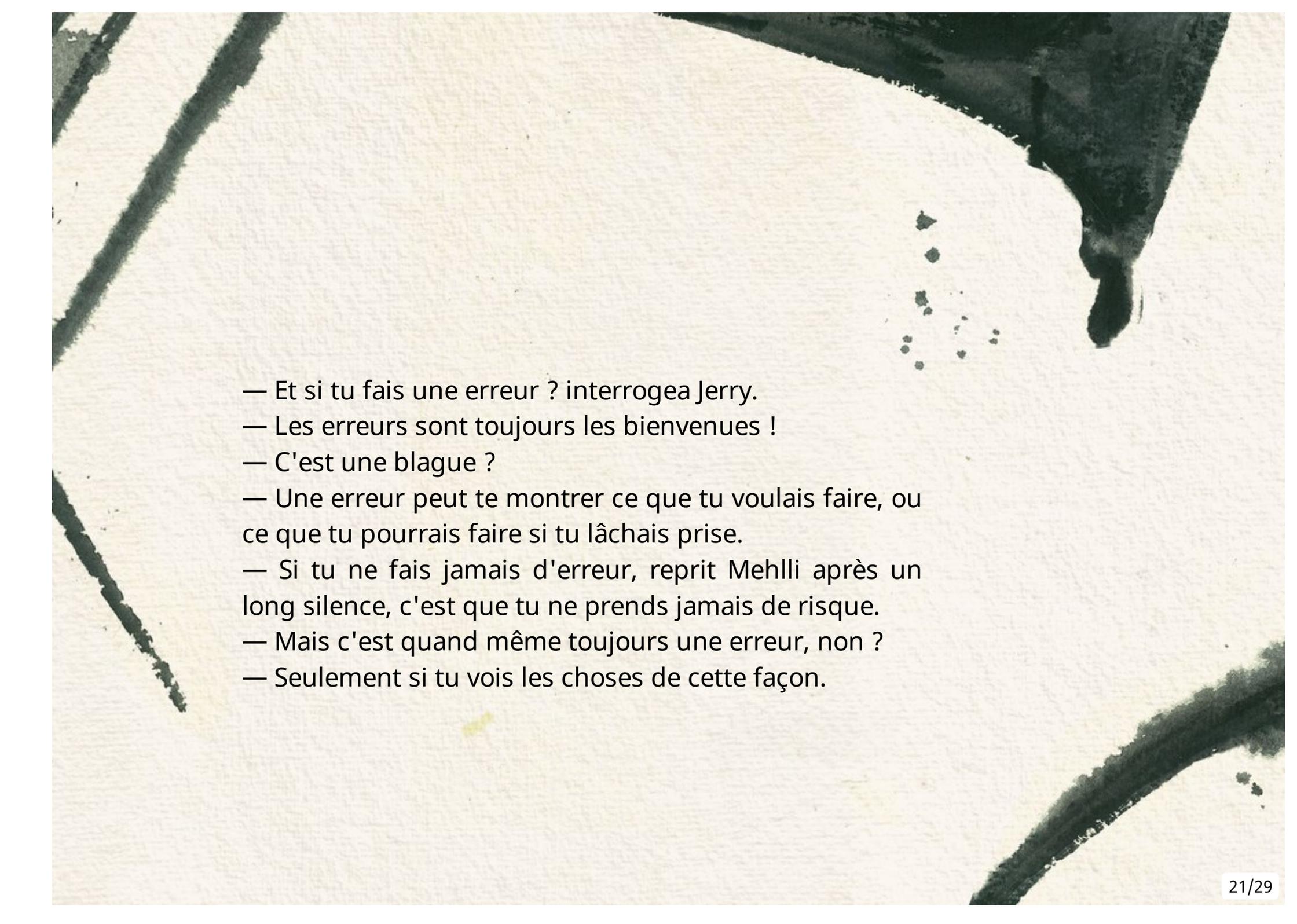


— C'est le moment le plus important, expliquait-il.

Parfois, il déplaçait le fil légèrement à gauche ou à droite. Une fois le fil à la bonne place, il dessinait le premier trait et poussait un soupir de soulagement.

Après cela, il se mit véritablement au travail. Il utilisa des pinceaux, des couteaux, des chiffons, des plumeaux, des brumisateurs, tout ce qui lui tombait sous la main.



- 
- Et si tu fais une erreur ? interrogea Jerry.
  - Les erreurs sont toujours les bienvenues !
  - C'est une blague ?
  - Une erreur peut te montrer ce que tu voulais faire, ou ce que tu pourrais faire si tu lâchais prise.
  - Si tu ne fais jamais d'erreur, reprit Mehlli après un long silence, c'est que tu ne prends jamais de risque.
  - Mais c'est quand même toujours une erreur, non ?
  - Seulement si tu vois les choses de cette façon.

Un corbeau émergea de sous un fauteuil et déambula en claudiquant dans la pièce.

— C'est quoi, ça ? demanda Jerry.

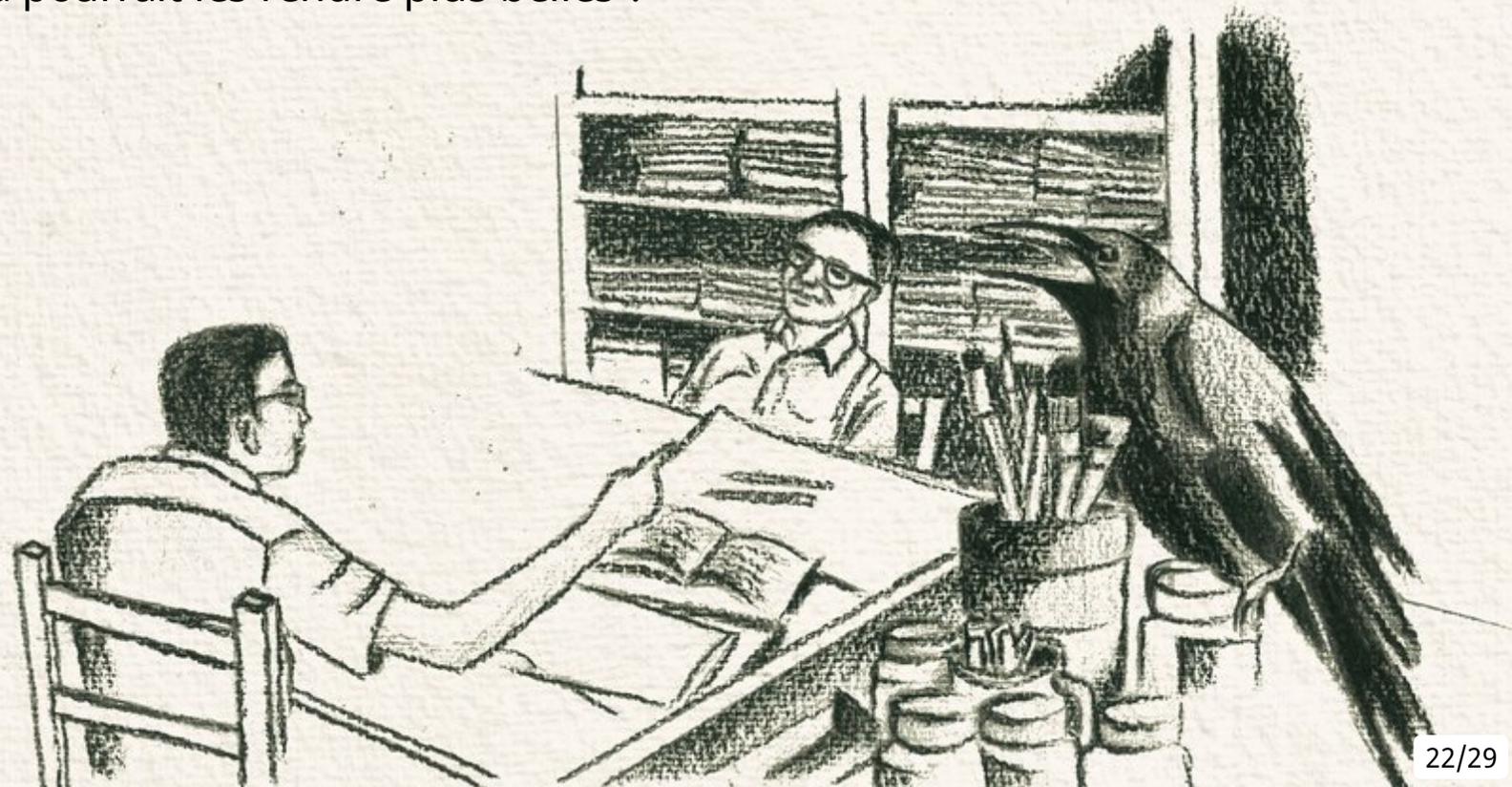
— Un corbac, répondit Mehlli.

— Merci, j'avais reconnu, mais que fait-il ici ?

— Je l'ai trouvé sous un camion. Il ne peut pas voler.

— Et s'il piétine tes toiles ?

— Sait-on jamais, ça pourrait les rendre plus belles !



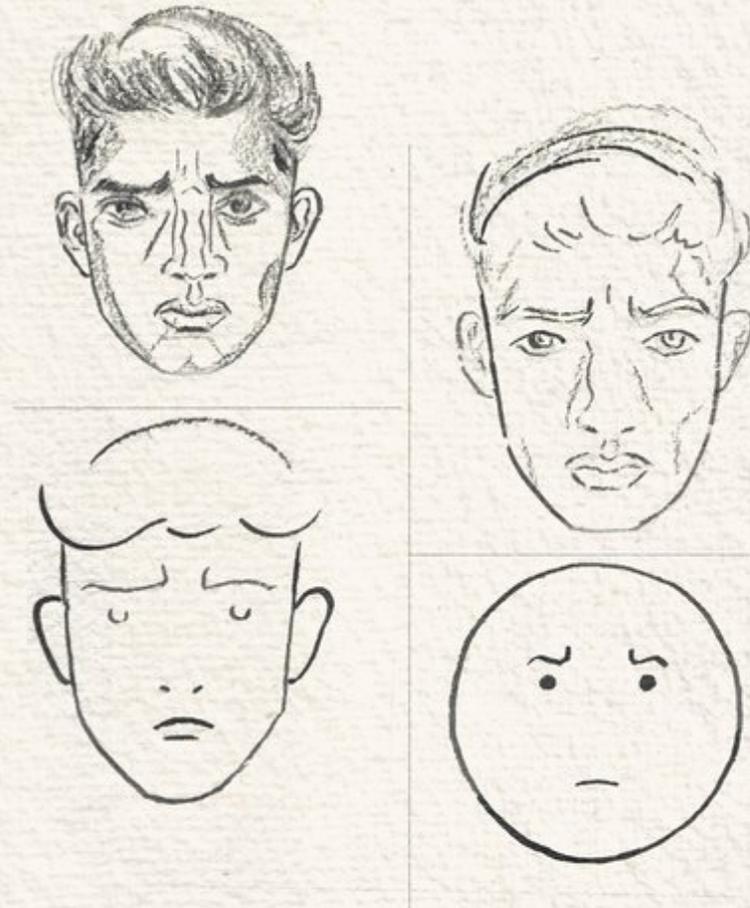
Fais l'expérience suivante :  
Regarde les dessins ci-contre. Ils  
représentent tous les quatre un visage.

Même si tu retires plein de détails, tu vois  
toujours un visage.

C'est ce que fait l'abstraction. Elle  
supprime les détails inutiles.

Au final, ça donne cet émoji, qui est une  
abstraction.

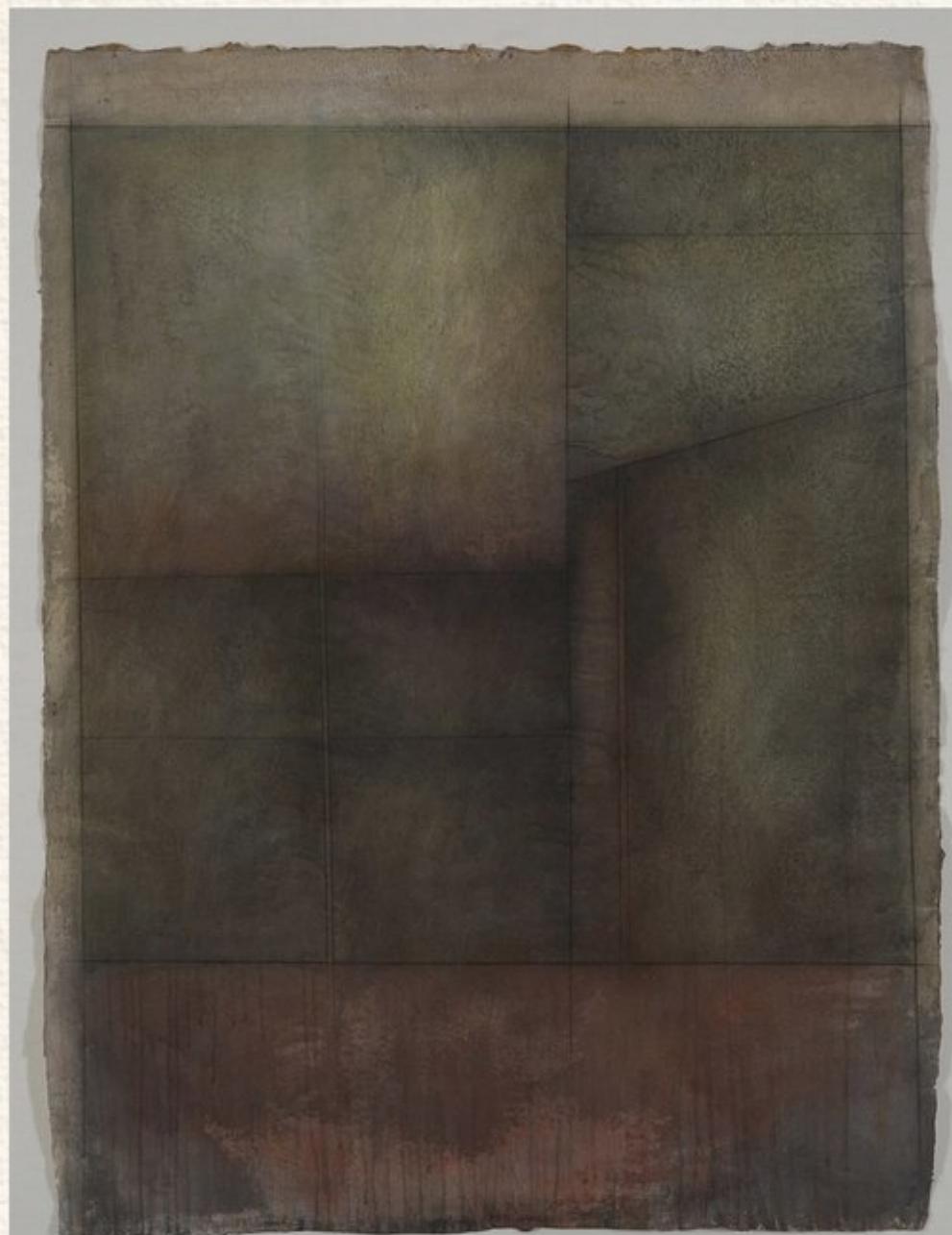
Mais si tu ne veux pas représenter un  
visage ? Si tu veux représenter une pensée  
ou un sentiment, comment vas-tu t'y  
prendre ?



Quand Mehlli terminait un tableau, il ne lui donnait jamais de titre.

— Pourquoi cela ? demanda Jerry.

— Parce que c'est au spectateur de donner un nom au tableau. Je ne veux pas expliquer ce que j'ai peint. Je veux que le spectateur puisse se dire : « Voilà ce que moi je vois ». Des gens différents voient des choses différentes. Un vieux morceau de cuir, quelque chose sur le point de s'enflammer, une obscurité intense, un silence, quelque chose qui s'est créé tout seul, un affleurement de roche, un cristal...



Mehlli Gobhai : Sans titre, technique mixte sur papier, 2006



Essaie de regarder un tableau et de lui donner un nom.

Ce n'est pas grave si tu dis des bêtises ou si tu ne comprend pas ce que tu vois. Tu n'es pas censé comprendre l'art ni l'expliquer. C'est l'art qui est censé te faire ressentir des émotions, te faire réfléchir.

Donne un nom à la peinture ci-contre.



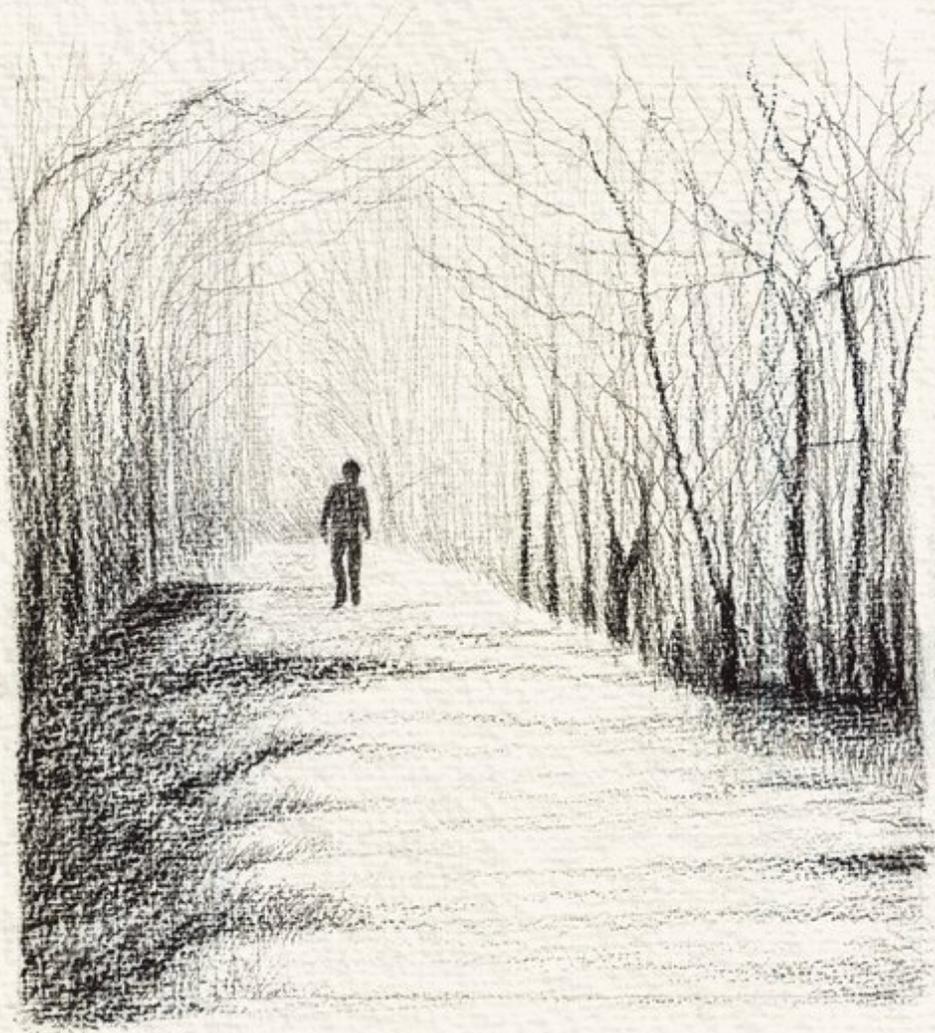
Mehli Gobhai : Sans titre, lithographie, année inconnue

Voici l'une des œuvres de Mehli. Est-ce que tu vois Nandi, le taureau blanc, monture de Shiva ? Cherche ses cornes et sa bosse dans le tableau. Son image te saute aux yeux, maintenant, n'est-ce pas ?

L'art moderne t'emmène faire un merveilleux voyage. Tu dois regarder longtemps l'œuvre d'art. Tu dois désentraîner tes yeux et libérer ton esprit. Tu dois essayer de suivre la pensée du peintre.

À l'âge de 70 ans, Mehlli fit un AVC.

Lorsqu'il ne fut plus capable de peindre, sa vie perdit toute sa saveur. Il se replia sur lui-même, mais son esprit conserva de nombreuses images : le petit léopard de la Reine Kota Rani poursuivant les servantes qui s'enfuyaient en riant, le serpent qui venait boire dans la mare où il remplissait sa gourde lorsqu'il visitait l'État indien de l'Himachal Pradesh, la maison que l'architecte Charles Correa lui avait dessinée dans un verger à Gholvad, Salim, son magnifique lévrier persan gambadant à côté de son vélo dans Central Park, son ami Andrew Kelly lisant un livre, un nuage descendant du ciel tandis qu'il se promenait dans les collines, faisant taire tous les oiseaux et perdre leurs feuilles à tous les arbres alentours...





**Mehli Gobhai (1932-2018)**

### Story Attribution:

This story: L'homme qui voyait de l'art partout is translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[The Secret World of Mehlli Gobhai: The Man Who Found Art Everywhere](#)', by [Jerry Pinto](#) . © Pratham Books , 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Images Attributions:

Cover page: [A man leaning on a wall](#), by [Kripa B](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Man opening a door surrounded by nature](#), by [Kripa B](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [two people walking thorough the woods](#), by [Kripa B](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A painting](#)., by [Mehlli Gobhai](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [two people walking by the river](#), by [Kripa B](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [two people by a stream](#), by [Kripa B](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A row of trees](#), by [Kripa B](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [a street view with old buildings](#), by [Kripa B](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A family portrait](#), by [Kripa B](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [A man and a slow loris](#), by [Kripa B](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

### Images Attributions:

Page 12: [A Slow loris](#), by [Kripa B](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [a hand drawing](#), by [Kripa B](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A man posing](#), by [Kripa B](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [picture books](#), by [Kripa B](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [abstract art](#), by [Kripa B](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [women balancing pots on their heads and a hawker selling combs](#), by [Kripa B](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [painting abstract](#), by [Mehlli Gobhai](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [an abstract backdrop](#), by [Kripa B](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [a man by the window](#), by [Kripa B](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [ink stroke and splash backdrop](#), by [Kripa B](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: [two man talking](#), by [Kripa B](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 23: [A drawing process](#), by [Kripa B](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

### Images Attributions:

Page 24: [Abstract painting](#), by [Mehlli Gobhai](#) © Mehlli Gobhai, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 25: [a geometrical pattern backdrop](#), by [Kripa B](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 26: [An abstract painting](#), by [Mehlli Gobhai](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 27: [paper texture backdrop](#), by [Kripa B](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 28: [Man walking through the woods](#), by [Kripa B](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 29: [A man thinking](#), by [Kripa B](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# L'homme qui voyait de l'art partout

(French)

Mehlli Gobhai a vu de l'art dans des eaux boueuses, dans des arbres dépouillés de leurs feuilles, dans les piétinements d'un corbeau, et dans bien d'autres choses encore. Viens faire la connaissance de ce peintre inspirant et découvre comment l'art est partout et peut nous aider à voir le monde autrement.

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!